

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2007-2008

22 FEVRIER 2008

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1998**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif
du budget de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1998**

156^e Cahier de la Cour des comptes

Fascicule II

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2007-2008

22 FEBRUARI 2008

VERSLAG

**over de controle van de algemene rekening
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1998**

**Resultaten op te nemen
in de ordonnantie houdende eindregeling
van de begroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1998**

156^e Boek van het Rekenhof

Deel II

TABLE DES MATIÈRES

1.	OBSERVATIONS DE LA COUR	3
1.1	Dispositions légales	3
1.2	Enchaînement des comptes 1997-1998...	5
1.3	Procédure de contrôle	5
1.4	Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale	7
1.4.1	<i>Appréciation globale.....</i>	7
1.4.2	<i>Compte d'exécution du budget</i>	8
1.4.3	<i>Compte de la trésorerie</i>	11
1.4.4	<i>Détermination des résultats financiers. Correspondance des soldes financier et budgétaire.....</i>	13
1.4.5	<i>Compte des variations du patrimoine.....</i>	14
1.4.6	<i>Compte synthétique</i>	14
1.5	Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la catégorie A	15
1.6	Annexes au compte général.....	16
1.7	Déclaration de contrôle.....	17
2.	ANNEXES	19
2.1	Conclusions de la Cour sur le Compte d'exécution du Budget de l'année 1998 des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public	20
2.2	Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1998	36
2.3	Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public	40
2.3.1	<i>Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise.....</i>	43
2.3.2	<i>Institut bruxellois pour la Gestion de l'environnement.....</i>	45
2.3.3	<i>Agence régionale pour la propreté.....</i>	47
2.3.4	<i>Service d'incendie et d'aide médicale urgente</i>	49
2.3.5	<i>Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.....</i>	51

INHOUDSOPGAVE

1.	OPMERKINGEN VAN HET HOF.....	3
1.1	Wettelijke bepalingen.....	3
1.2	Aaneenschakeling van de rekeningen 1997-1998.....	5
1.3	Controleprocedure	5
1.4	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur.....	7
1.4.1	<i>Algemene beoordeling.....</i>	7
1.4.2	<i>Uitvoeringsrekening van de begroting.....</i>	8
1.4.3	<i>Thesaurierekening</i>	11
1.4.4	<i>Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming van het financieel en het budgettair saldo</i>	13
1.4.5	<i>Rekening van de vermogenswijzigingen....</i>	14
1.4.6	<i>Samenvattende rekening.....</i>	14
1.5	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A.....	15
1.6	Bijlagen bij de algemene rekening	16
1.7	Controleverklaring.....	17
2.	BIJLAGEN	19
2.1	Conclusies van het Rekenhof inzake de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 1998 van de diensten van Algemeen Bestuur en van de instellingen van openbaar nut	20
2.2	Tabellen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van Algemeen Bestuur voor het jaar 1998	36
2.3	Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut	40
2.3.1	<i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest.....</i>	42
2.3.2	<i>Brussels Instituut voor Milieubeheer.....</i>	44
2.3.3	<i>Gewestelijk Agentschap voor Netheid</i>	46
2.3.4	<i>Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.....</i>	48
2.3.5	<i>Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën.....</i>	50

1. OBSERVATIONS DE LA COUR (1)

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998 a été transmis à la Cour, à l'appui d'une lettre du 2 juin 2006 émanant du ministre du Gouvernement de ladite Région, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (2), le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 1998, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

1.1 DISPOSITIONS LÉGALES

L'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

L'article 71, § 1^{er}, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur (3), les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, mutatis mutandis, aux Communautés et aux Régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

– Dispositions générales

- L'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée;

(1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

(3) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

1. OPMERKINGEN VAN HET HOF (1)

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998 werd aan het Rekenhof toegezonden als bijlage bij een brief van 2 juni 2006 van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit (2) bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1998 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten luidt : « Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de gemeenschappen en de gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen. » Paragraaf 2 van dat artikel luidt : « De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...) ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de gemeenschappen en de gewesten zolang de inwerkingtreding van bovenvermelde wet uitblijft (3).

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

– Algemene bepalingen

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer;

(1) Tenzij anders vermeld zijn de bedragen in dit verslag in BEF.

(2) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(3) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général;
- L'article 93, alinéa 1^{er}, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des comptes sont annexés au compte général de l'Etat. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

- Dispositions particulières

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1^{er} janvier au 31 décembre.
3. Il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :
 - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées ⁽⁴⁾;

(4) Article 75 – Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget. Ces tableaux font apparaître :

Pour les recettes :

- a) les prévisions;
- b) les droits constatés;
- c) les recettes imputées;
- d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;
- e) les droits reportés;
- f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;
- g) la différence entre les prévisions et les imputations.

Pour les dépenses :

- a) les crédits ouverts par la loi;
- b) les crédits reportés de l'année précédente;
- c) les opérations imputées;
- d) la différence entre les crédits et les opérations imputées;
- e) les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire;
- f) les crédits reportés à l'année suivante;
- g) les crédits à annuler.

- hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening;
- artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

- Bijzondere bepalingen

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opstellen en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van voornoemde gecoördineerde wetten.

1. De minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
 - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten ⁽⁴⁾;

(4) Art. 75 – De rekening van uitvoering van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting. Deze tabellen geven afzonderlijk op :

Voor de ontvangsten :

- a) de ramingen;
- b) de vastgestelde rechten;
- c) de aangerekende ontvangsten;
- d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;
- e) de overgedragen rechten;
- f) de geannuleerde rechten of de rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld;
- g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen.

Voor de uitgaven :

- a) de bij de wet geopende kredieten;
- b) de kredieten overgedragen van het vorig jaar;
- c) de aangerekende verrichtingen;
- d) het verschil tussen de kredieten en de aangerekende verrichtingen;
- e) de kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar;
- f) de naar het volgende jaar overgedragen kredieten;
- g) de te annuleren kredieten.

- le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre ⁽⁵⁾;
 - le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique ⁽⁶⁾.
4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1998 reprenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

1.2 ENCHAÎNEMENT DES COMPTES 1997-1998

Le compte général de l'année 1998 est parvenu le 7 juin 2006 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1997, a été déclaré contrôlé le 4 juillet 2007.

Le compte général de l'année 1998 a été rendu avec un retard considérable (près de sept ans) par rapport aux délais prescrits par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. Ce retard est dû aux difficultés relatives à la mise en place du service chargé de l'élaboration des comptes généraux.

- de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december ⁽⁵⁾;
 - de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld ⁽⁶⁾.
4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de administratie van Financiën en Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting 1998 opgesteld waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur enerzijds en die van de instellingen van algemeen nut van categorie A anderzijds worden opgenomen.

1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1997-1998

De algemene rekening van het jaar 1998 is op 7 juni 2006 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 1997, werd gecontroleerd verklaard op 4 juli 2007.

De algemene rekening voor het jaar 1998 werd met een aanzienlijke vertraging afgelegd (bijna zeven jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Deze vertraging heeft te maken met de moeilijkheden die er waren bij het opstarten van de dienst die belast is met de opstelling van de algemene rekeningen.

(5) Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(6) Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(5) Artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(6) Artikel 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

1.3 PROCÉDURE DE CONTRÔLE

La vérification du compte général a porté sur la fiabilité et le caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires (7). La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

Le compte général de l'année 1998 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide de l'application informatique « BS 2000 » dépenses et recettes;
- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 1998 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour des comptes.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1998 (8), que la Cour des comptes a transmise, le 16 juin 1999, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (9).

Cette préfiguration (10) – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base de la banque de données de la Cour enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale et sur la base d'un certain

(7) Ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 ; ordonnance du 20 décembre 1997 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998; ordonnance du 15 décembre 1998 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 ; ordonnance du 15 décembre 1998 contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998.

(8) Dénommée ci-après dans le rapport « la préfiguration ».

(9) Documents du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 1999 A-10/1.

(10) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'Etat, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

1.3 CONTROLEPROCEDURE

Het nazicht van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en begrotingsordonnanties (7). Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 1998 werd opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatice-toepassing « BS 2000 » uitgaven en ontvangsten;
- voor de instellingen, de door het hof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 1998 en de door het Rekenhof afgesloten rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1998 (8) die het Rekenhof op 16 juni 1999 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden (9).

Die voorafbeelding (10) – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van informatie uit de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur

(7) Ordonnantie van 20 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998; ordonnantie van 20 december 1997 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998; ordonnantie van 15 december 1998 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998; ordonnantie van 15 december 1998 houdende aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998.

(8) Verder in dit verslag « de voorafbeelding » genoemd.

(9) Stukken Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gewone zitting 1999 A-10/1.

(10) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de chronische achterstand bij de toezending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

nombre de situations de recettes et d'engagements fournies par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recoupements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 1998, un relevé des soldes au 31 décembre 1998 des comptes courants, délivrés par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour.

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le volume I de ses différents Cahiers d'observations ou dans ses publications spécifiques.

1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

1.4.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur de ces biens) au 31 décembre 1998.

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 1998 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique et le compte de trésorerie ne répond pas, stricto sensu, aux dispositions légales (cf. point 1.4.3).

Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources.

zijn geregistreerd, en op basis van een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De thesaurierekening werd nagezien door verschillende vergelijkingen te maken met de maandelijks thesaurietoestand van de maand december 1998, met een lijst van de saldi op 31 december 1998 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof.

Voor de rekeningen van de instellingen werd enkel nagegaan of deze overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van het Rekenhof of in zijn afzonderlijke publicaties.

1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

1.4.1 Algemene beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- een lijst van de vermogensgoederen (met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en hun waarde op 31 december 1998).

De algemene rekening van het jaar 1998, zoals ze aan het Rekenhof werd voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet volledig aan de wettelijke bepalingen (zie punt 1.4.3).

Het Rekenhof merkt tot slot op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden.

1.4.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les ministres.

1.4.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés ⁽¹¹⁾

Le compte d'exécution du budget fournit l'état de l'utilisation des crédits d'engagement et de leurs soldes.

Pour l'année 1998, des crédits ont été ouverts à concurrence de 7.769.700.000 francs, et, sur ce montant, des engagements ont été comptabilisés pour un montant total de 7.199.092.344 francs. Conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les crédits disponibles à la fin de l'exercice (570.607.656 francs) ont été annulés.

Ces données sont conformes à la préfiguration.

1.4.2.2 Recettes (hors recettes affectées) ⁽¹²⁾

Hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, le montant des recettes imputées en 1998 s'élève à 56.445.520.983 francs. Ce montant correspond à celui mentionné dans la préfiguration (56.445,5 millions de francs).

1.4.2.3 Dépenses (hors crédits variables) ⁽¹³⁾

A) OPÉRATIONS IMPUTÉES

Le montant total des dépenses mentionné dans le compte général (y compris celles à la charge des crédits reportés), qui s'élève à 63.001.187.219 francs, correspond à celui de la version actualisée de la banque de données de la Cour. Dans la préfiguration, ce montant total était fixé provisoirement à 63.001,3 millions de francs.

(11) Voir point 2.1 des annexes, première partie, A, et point 2.2 des annexes – tableau I.

(12) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau II.

(13) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau III.

1.4.2 Uitvoeringsrekening van de begroting

De uitvoeringsrekening van de begroting is een instrument voor de beoordeling van het beheer van de overheid. Ze verstrekt tevens de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en betekent op politiek vlak de kwijting aan de ministers.

1.4.2.1 Vastleggingen op de gesplitste kredieten ⁽¹¹⁾

De uitvoeringsrekening van de begroting geeft de aanwending en de saldi van de vastleggingskredieten weer.

Voor het jaar 1998 werden kredieten geopend ten belope van 7.769.700.000 BEF, waarop in totaal voor 7.199.092.344 BEF vastleggingen werden geboekt. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werden de op het einde van het jaar beschikbare kredieten (570.607.656 BEF) geannuleerd.

Deze gegevens stemmen overeen met de voorafbeelding.

1.4.2.2 Ontvangsten (zonder de toegewezen ontvangsten) ⁽¹²⁾

De opbrengsten van leningen en toegewezen ontvangsten niet meegerekend, bedraagt het bedrag van de in 1998 aangerekende ontvangsten 56.445.520.983 BEF. Dat bedrag stemt overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven (56.445,5 miljoen BEF).

1.4.2.3 Uitgaven (zonder de variabele kredieten) ⁽¹³⁾

A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN

Het in de algemene rekening vermelde totaalbedrag aan uitgaven (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) van 63.001.187.219 BEF stemt overeen met dat van de geactualiseerde versie van de gegevensbank van het Rekenhof. In de voorafbeelding was dit totaalbedrag voorlopig vastgesteld op 63.001,3 miljoen BEF.

(11) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, A, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel I.

(12) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel II.

(13) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel III.

B) DÉPASSEMENT DE CRÉDITS

Aucun dépassement des crédits légaux (crédits ouverts pour les différents programmes) ne ressort du compte général.

C) CRÉDITS REPORTÉS

Des crédits non dissociés d'un montant de 3.363.317.382 francs ont été reportés à l'exercice 1999 conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées précitées ⁽¹⁴⁾.

Les crédits non dissociés reportés à l'exercice 1998 encore disponibles à la fin de l'année (797.402.715 francs) doivent être annulés ⁽¹⁵⁾.

Les soldes des crédits d'ordonnancement disponibles au 31 décembre 1998 (1.456.148.105 francs) ont été annulés conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

1.4.2.4 *Fonds organiques* ⁽¹⁶⁾

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, des crédits variables ont été prévus pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 ⁽¹⁷⁾.

Les montants des recettes (1.781.557.621 francs) et des dépenses (1.665.473.444 francs) de ces fonds en 1998, mentionnés dans le compte général, coïncident avec ceux figurant dans la préfiguration.

Au 31 décembre 1998, le solde global des fonds budgétaires s'élève à 2.915.668.889 francs.

(14) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

(15) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de ladite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation ».

(16) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2 des annexes – tableau IV.

(17) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Uit de algemene rekening blijkt geen enkele overschrijding van de wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's).

C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

Er werden niet-gesplitste kredieten ten belope van 3.363.317.382 BEF overgedragen naar 1999 overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten ⁽¹⁴⁾.

De naar 1998 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het eind van dat jaar nog beschikbaar waren (797.402.715 BEF), moeten worden geannuleerd ⁽¹⁵⁾.

De beschikbare saldi op 31 december 1998 (1.456.148.105 BEF) van de ordonnanceringskredieten werden overeenkomstig artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

1.4.2.4 *Organieke fondsen* ⁽¹⁶⁾

Sinds 1992 bevat de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt voorzien in variabele kredieten voor de begrotingsfondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 ⁽¹⁷⁾.

De bedragen van de ontvangsten (1.781.557.621 BEF) en van de uitgaven (1.665.473.444 BEF) van die fondsen in 1998, vermeld in de algemene rekening, stemmen overeen met wat de voorafbeelding vermeldt.

Het globaal saldo van de begrotingsfondsen op 31 december 1998 belooft 2.915.668.889 BEF.

(14) « De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

(15) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet-gesplitste kredieten die naar het volgende jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelage van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd ».

(16) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, C, en punt 2.2. van de bijlagen, tabel IV.

(17) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

1.4.2.5 *Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale*

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1998.

1.4.2.5 *Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur*

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1998.

	Résultats définitifs – Definitieve resultaten	
A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.	7.199.092.344	A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.
B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.		B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.
1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.	56.445.520.983	1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend.
2. Dépenses imputées.	63.001.187.219	2. Aangerekende uitgaven.
<i>SOLDE BUDGETAIRE HORS EMPRUNTS.</i>	– 6.555.666.236	<i>BEGROTINGSSALDO VÓÓR LENINGEN.</i>
3. Produit d'emprunts.	9.000.000.000	3. Leningopbrengsten.
<i>SOLDE BUDGETAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</i>	2.444.333.764	<i>BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</i>
C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES.		C. RESULTATEN ORGANIEKE FONDSSEN.
1. Recettes imputées.	1.781.557.621	1. Aangerekende ontvangsten.
2. Dépenses imputées.	1.665.473.444	2. Aangerekende uitgaven.
<i>SOLDE BUDGETAIRE DES FONDS ORGANIQUES.</i>	116.084.177	<i>BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSSEN.</i>
SOLDE BUDGETAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 1998.	<u>2.560.417.941</u>	GLOBALAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 1998.

Au 31 décembre 1997, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 9.091.263.090 francs. Si on y ajoute le résultat de l'année 1998, le solde global cumulé se chiffre, au terme de l'année 1998, à – 6.530.845.149 francs.

1.4.3 Compte de trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas stricto sensu aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 1998 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (opérations non budgétaires) ⁽¹⁸⁾. Par conséquent, cette situation

(18) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance sur la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

Op 31 december 1997 bedroeg het gecumuleerd globale begrotingssaldo – 9.091.263.090 BEF. Als hier het resultaat van 1998 wordt bijgeteld wordt het gecumuleerd globale saldo op het einde van 1998 bekomen : – 6.530.845.149 BEF.

1.4.3 Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet volledig aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijks en op 31 december 1998 gecumuleerde saldi van de kasontvangsten en van de kasuitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden samengevoegd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen) ⁽¹⁸⁾.

(18) Niet budgettaire verrichtingen zijn de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden in voorkomend geval ook de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptables (centralisateur, contentieux, deniers, avances de fonds).

La Cour des comptes a comparé cette situation de caisse du mois de décembre 1998 avec la liste des comptes financiers et avec les comptes des comptables.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 1998 se chiffre à – 704.274.998 francs; il se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

1. Comptes ouverts auprès du Crédit Communal de Belgique, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale

– Trésorerie.....	– 3.040.531.474
– Imputation des intérêts	– 276.954.382
– Billets de trésorerie à court terme	21.045.248
– Imputations de billets de trésorerie à court terme ...	– 211.582.582
– Contentieux	28.980.517
– AMI	32.952.520
– Cotisation au fonds des pensions de survie.....	958.014
– ONSS.....	20.487.673
– Cotisation spéciale ONSS	244.988
– Précompte professionnel	30.528.983
– Transit Commission communautaire flamande.....	47.767.356
– Transit organismes.....	1.325.270.580
– Transit « Quartier d'initiative »	319.950.000
– Cabinets	12.804.306
– Emprunt Commission communautaire commune ...	800.000.000
– Comptables décentralisés	183.730.662

Sous-total..... – 704.347.591

2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux..... 72.593

TOTAL..... – 704.274.998

Il faut, à cet égard, toutefois tenir compte du fait qu'à la fin de l'année 1998, la Région disposait encore de 800 millions de francs appartenant à la trésorerie de la Commission communautaire commune. Compte non tenu de ce montant, le solde global de la trésorerie s'élève, au 31 décembre 1998, à – 1.504,3 millions de francs.

1.4.4 Détermination des résultats financiers. Correspondance des soldes financier et budgétaire

Le tableau suivant présente le calcul du solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements, et fait le lien avec la fluctuation du solde de caisse.

Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft deze kastoestand van de maand december 1998 vergeleken met de lijst van de financiële rekeningen en met de rekeningen van de rekenplichtigen.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening voor het jaar 1998 bedraagt – 704.274.998 BEF; het wordt als volgt over de verschillende lopende financiële rekeningen uitgesplitst :

1. Rekeningen geopend bij het Gemeentekrediet van België, kassier van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

– Thesaurie	– 3.040.531.474
– Aanrekening interesten.....	– 276.954.382
– Thesauriebiljetten op korte termijn	21.045.248
– Aanrekeningen thesauriebiljetten op korte termijn	– 211.582.582
– Geschillen	28.980.517
– ZIV	32.952.520
– Bijdrage fonds voor overlevingspensioenen	958.014
– RSZ	20.487.673
– Bijzondere bijdrage RSZ.....	244.988
– Bedrijfsvoorheffing	30.528.983
– Transit Vlaamse Gemeenschapscommissie.....	47.767.356
– Transit organismen	1.325.270.580
– Transit « Initiatieven in de Wijk »	319.950.000
– Kabinetten	12.804.306
– Lening Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	800.000.000
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	183.730.662

Subtotaal..... – 704.347.591

2. Rekening geopend bij de Postchequedienst 72.593

TOTAAL..... – 704.274.998

Hierbij moet wel rekening worden gehouden met het feit dat het Gewest eind 1998 nog over 800 miljoen BEF van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikte. Wanneer geen rekening wordt gehouden met dit bedrag, loopt het globale saldo van de thesaurie op 31 december 1998 op tot – 1.504,3 miljoen BEF.

1.4.4 Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming van het financieel en het budgettair saldo

De volgende tabel berekent het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, en legt de link met de schommeling van het kas-saldo.

Recettes (budgétaires) encaissées (hors produit d'emprunts)* (1)	58.256.049.631	Geïnde (begrotings)ontvangsten (zonder leningopbrengsten)* (1)
Dépenses (budgétaires) décaissées (incluant les amortissements de la dette directe) (2)	64.631.217.826	Gedane (begrotings)uitgaven (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld) (2)
Solde des opérations budgétaires (3)=(1)-(2)	- 6.375.168.195	Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) = (1)-(2)
Solde des opérations de trésorerie (4)	998.239.158	Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)
Solde brut à financer (5)=(3)+(4)	- 5.376.929.037	Bruto te financieren saldo (5) = (3)+(4)
Produits d'emprunts ** (6)	7.580.000.000	Opbrengsten van leningen ** (6)
Solde définitif (7)= (5)+(6)	2.203.070.963	Definitief saldo (7) = (5)+(6)
Solde de caisse au 31.12.1997	- 2.907.345.961	Kassaldo op 31.12.1997
Solde de caisse au 31.12.1998	- 704.274.998	Kassaldo op 31.12.1998
Fluctuation du solde de caisse	2.203.070.963	Schommeling van het kassaldo

* Le montant des recettes budgétaires perçues dans le compte de trésorerie diffère de celui des recettes imputées au compte d'exécution du budget (58.227.078.604 francs). Le motif en est que dans le compte de trésorerie figure aussi un montant de 28.976.027 francs au titre de « recettes à reverser ». Même en tenant compte de cet élément, il subsiste encore, pour le montant des recettes, un écart de 5.000 francs entre les deux comptes.

** Ce montant correspond à la variation de la dette entre les 31 décembre 1997 et 31 décembre 1998, qui se décompose comme suit : dette consolidée : + 9.000,0 millions de francs; avance à terme fixe : - 1.120,0 millions de francs; prêt de la Commission communautaire commune : - 300,0 millions de francs.

Les opérations budgétaires de l'exercice 1998 (amortissements de la dette directe inclus ⁽¹⁹⁾) se soldent par un mali financier de 6.375,2 millions de francs. Alors que le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) est positif (998,2 millions de francs), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à - 5.376.929.037 francs.

Etant donné qu'en 1998, il a été procédé à des amortissements pour un montant supérieur (6.216.975.750 francs), on n'enregistre aucun solde net à financer, mais la dette régionale est réduite à concurrence de 840,0 millions de francs.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.4.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, des ordonnances émises en fin d'exercice.

(19) 6.216.975.750 francs.

* Het bedrag van de geïnde begrotingsontvangsten in de thesaurierekening verschilt van dat van de aangerekende ontvangsten in de uitvoeringsrekening (58.227.078.604 BEF). De reden hiervoor ligt in het feit dat in de thesaurierekening ook 28.976.027 BEF « terug te storten ontvangsten » zijn opgenomen. Wanneer hiermee rekening wordt gehouden, blijft voor het bedrag van de ontvangsten nog een verschil van 5.000 BEF tussen beide rekeningen.

** Dat bedrag stemt overeen met de wijziging van de schuld tussen 31 december 1997 en 31 december 1998, met name : geconsolideerde schuld : + 9.000,0 miljoen BEF; voorschotten op vaste termijn : - 1.120,0 miljoen BEF; lening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie : - 300,0 miljoen BEF.

De begrotingsverrichtingen van het jaar 1998 (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld ⁽¹⁹⁾) worden afgesloten met een financieel tekort van 6.375,2 miljoen BEF. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) positief is (998,2 miljoen BEF), bedraagt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar bepaalt, - 5.376.929.037 BEF.

Aangezien in 1998 voor een groter bedrag (6.216.975.750 BEF) aflossingen werden verricht, is er geen netto te financieren saldo, maar een vermindering van de gewestschuld met 840,0 miljoen BEF.

In principe is het mogelijk een overgang te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.4.2.5). Daartoe dient onder meer rekening te worden gehouden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van de op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances.

(19) 6.216.975.750 BEF.

Arguant du fait qu'il ne disposait plus des documents nécessaires, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation.

1.4.5 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. Grosso modo, elles concernent les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte soumis à la Cour comporte un inventaire des biens patrimoniaux, classifiés par nature et actés, au 31 décembre 1998, au montant global de 92.143.380.798 francs. Le compte mentionne, par bien patrimonial, l'accroissement de l'actif et du passif (en 1998, cet accroissement porte respectivement sur un total de 15.399.376.255 francs et 159.870.214 francs).

1.4.6 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la partie envoyée à la Cour ne contient aucun compte de l'espèce.

1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A

Conformément aux dispositions de l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et de l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les comptes des organismes de la catégorie A (et organismes assimilés) sont joints au compte général et leurs résultats sont repris dans le projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Pour l'année budgétaire 1998, les cinq organismes suivants sont visés : le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, l'Agence régionale pour la propreté, le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale et le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes :

1. Le compte d'exécution du budget 1998 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, tel que présent-

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft er op basis van het feit dat het niet meer beschikte over de nodige documenten, op gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen.

1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De rekening die werd voorgelegd omvat een inventaris van de vermogensgoederen, gerangschikt volgens aard en ingeschreven voor een totaal bedrag van 92.143.380.798 BEF op 31 december 1998. Deze rekening vermeldt voor elk vermogensgoed de toename van het actief en passief (in 1998, respectievelijk voor een totaal van 15.399.376.255 BEF en 159.870.214 BEF).

1.4.6 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat het aan het Rekenhof toegezonden deel geen dergelijke rekening.

1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden de rekeningen van de instellingen van categorie A (en de daarmee gelijkgestelde instellingen) bij de algemene rekening gevoegd en worden de resultaten hiervan opgenomen in het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting. In 1998 gaat het om volgende vijf instellingen: het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid, de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, en het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid :

1. De uitvoeringsrekening van de begroting 1998 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

té dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁰⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la gestion comptable, financière et budgétaire de cet organisme, dont une synthèse a été publiée dans le 157^e Cahier de la Cour des comptes ⁽²¹⁾.

2. Le compte d'exécution du budget 1998 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²²⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la gestion comptable et budgétaire, au système de contrôle interne et au contrôle des subventions allouées. Une synthèse de ces observations a été insérée dans le 158^e Cahier de la Cour des comptes ⁽²³⁾.
3. Le compte d'exécution du budget 1998 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁴⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la gestion comptable et budgétaire.
4. Le compte d'exécution du budget 1998 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁵⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances et au secrétaire d'Etat chargé de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente différentes observations relatives à la gestion du budget et à la comptabilité de cet organisme. Une synthèse de ces observations a été insérée dans le 160^e Cahier de la Cour des comptes ⁽²⁶⁾.

(20) Déclaration de contrôle (comptes 1996-1998) : 26 avril 2000.

(21) 157^e Cahier de la Cour des comptes, Fascicule 1^{er}, soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 2000-2001, pp. 40 et suivantes.

(22) Déclaration de contrôle (comptes 1998-1999) : 24 mars 2004.

(23) 158^e Cahier de la Cour des comptes, Fascicule 1^{er}, soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 2001-2002, pp. 72 et suivantes.

(24) Déclaration de contrôle (comptes 1998-1999) : 5 décembre 2001.

(25) Déclaration de contrôle (comptes 1997-1998) : 12 février 2003.

(26) 160^e Cahier de la Cour des comptes, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 2003-2004, pp. 119 et suivantes.

zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁰⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig, financieel en budgettair beheer van die instelling, waarvan een synthese werd gepubliceerd in het 157^{ste} Boek van het Rekenhof ⁽²¹⁾.

2. De uitvoeringsrekening van de begroting 1998 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²²⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig en budgettair beheer, het interne controlesysteem en de controle van de toegekende toelagen. Een synthese van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 158^e Boek van het Rekenhof ⁽²³⁾.
3. De uitvoeringsrekening van de begroting 1998 van het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁴⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig en budgettair beheer.
4. De uitvoeringsrekening van de begroting 1998 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁵⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën en aan de staatssecretaris belast met Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verschillende opmerkingen gericht in verband met het beheer van de begroting en de boekhouding van die instelling. Een synthese van de controleresultaten werd gepubliceerd in het 160^{ste} Boek van het Rekenhof ⁽²⁶⁾.

(20) Controleverklaring (rekeningen 1996-1998) : 26 april 2000.

(21) 157^e Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2000-2001, blz. 40 e.v.

(22) Controleverklaring (rekeningen 1998-1999) : 24 maart 2004.

(23) 158^e Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2001-2002, blz. 72 e.v.

(24) Controleverklaring (rekeningen 1998-1999) : 5 december 2001.

(25) Controleverklaring (rekeningen 1997-1998) : 12 februari 2003.

(26) 160^{ste} Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2003-2004, blz. 119 en volgende.

5. Le compte d'exécution du budget 1998 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁷⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, une observation relative à l'absence de proratisation des charges d'intérêts et des produits financiers, influant sur le résultat de l'exercice et, partant, sur la créance de cet organisme vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 1998 de ces cinq organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998.

1.6 ANNEXES AU COMPTE GÉNÉRAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des cinq organismes visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. annexe 2.3.)

1.7 DÉCLARATION DE CONTRÔLE

En sa séance du 20 février 2008, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998 et elle a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, le point 2.3 des annexes contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.

5. De uitvoeringsrekening van de begroting 1998 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁷⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën een opmerking gericht in verband met het ontbreken van een boeking pro rata temporis van de intrestlasten en de financiële opbrengsten, die een invloed heeft op het resultaat van het begrotingsjaar, en bijgevolg op de schuldvordering van die instelling ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 1998 van die vijf instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998.

1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De rekeningen van de instellingen van openbaar nut moeten als bijlage bij de algemene rekening worden opgenomen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de vijf bovenvermelde instellingen worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. bijlage 2.3.)

1.7 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 20 februari 2008 de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998 beëindigd en het onderhavige verslag als conclusie goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevat punt 2.3 van de bijlagen de balans en de resultatenrekeningen van de instellingen van openbaar nut.

(27) Déclaration de contrôle (comptes 1993-2000) : 24 avril 2002.

(27) Controleverklaring (rekeningen 1993-2000) : 24 april 2002.

2. ANNEXES

—————

2. BIJLAGEN

**ANNEXE 2.1 – CONCLUSIONS DE LA COUR SUR LE COMPTE D'EXÉCUTION DU BUDGET
POUR L'ANNEE 1998 DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE ET
DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC**

A l'issue de son contrôle, la Cour propose de clôturer comme suit le compte d'exécution du budget de l'exercice 1998 :

**PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements	7.769.700.000
Les crédits reportés	<u>7.199.092.344</u>
La différence entre les crédits et les engagements	570.607.656
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante	0
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire	570.607.656

**B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
(À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions ⁽¹⁾	53.070.100.000
Les recettes imputées	<u>65.445.520.983</u>
- les recettes courantes et en capital	<u>56.445.520.983</u>
- les emprunts	<u>9.000.000.000</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées	12.375.420.983

– *DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires	65.821.200.000
- les crédits non dissociés	57.113.700.000
- les crédits dissociés d'ordonnancement	8.707.500.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente	2.796.855.421
- les crédits non dissociés	2.796.855.421
- les crédits dissociés d'ordonnancement	0
Le total des crédits	<u>68.618.055.421</u>
- les crédits non dissociés	59.910.555.421
- les crédits dissociés d'ordonnancement	8.707.500.000

(1) Hors les produits d'emprunts.

**BIJLAGE 2.1 – CONCLUSIES VAN HET REKENHOF INZAKE DE UITVOERINGSREKENING VAN DE
BEGROTING VOOR HET JAAR 1998 VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR EN
VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT**

Na afloop van zijn controle stelt het Rekenhof voor de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 1998 als volgt af te sluiten :

EERSTE DEEL : DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen	7.769.700.000
De aangerekende vastleggingen	<u>7.199.092.344</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen	570.607.656
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten	0
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten	570.607.656

B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
(ZONDER DE ORGANIEKE FONDSEN)

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen ⁽¹⁾	53.070.100.000
De aangerekende ontvangsten	<u>65.445.520.983</u>
- de lopende en kapitaalontvangsten	<u>56.445.520.983</u>
- de leningen	<u>9.000.000.000</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	12.375.420.983

– *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend	65.821.200.000
- de niet-gesplitste kredieten	57.113.700.000
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	8.707.500.000
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten	2.796.855.421
- de niet-gesplitste kredieten	2.796.855.421
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0
Het totaal van de kredieten	<u>68.618.055.421</u>
- de niet-gesplitste kredieten	59.910.555.421
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	8.707.500.000

(1) Zonder de opbrengsten van leningen.

Les ordonnancements		<u>63.001.187.219</u>
- à la charge des crédits non dissociés	55.749.835.324	
- à la charge des crédits dissociés d'ordonnement	7.251.351.895	
- dépenses relatives aux prestations d'années antérieures	6.422.402.486	
- dépenses relatives aux prestations de l'année en cours	56.578.784.733	
La différence entre les crédits et les ordonnancements		<u>5.616.868.202</u>
soit un excédent de crédits de		5.616.868.202
moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget		0
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante		3.363.317.382
- les crédits non dissociés	3.363.317.382	
- les crédits dissociés d'ordonnement	0	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire		2.253.550.820
- les crédits non dissociés	797.402.715	
- les crédits dissociés d'ordonnement	1.456.148.105	
 – <i>RESULTAT</i>		
Le résultat des opérations courantes et de capital		2.444.333.764
- soit les recettes, y compris les produits d'emprunts	65.445.520.983	
- moins les dépenses	63.001.187.219	
 C. FONDS ORGANIQUES		
– <i>RECETTES</i>		
Les prévisions		8.849.000.000
Les recettes imputées		<u>1.781.557.621</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées		7.067.442.379
 – <i>DEPENSES</i>		
L'estimation des dépenses portée au budget		9.598.300.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses		4.581.142.333
- le solde reporté de l'année précédente	2.799.584.712	
- les recettes de l'année	1.781.557.621	
Les ordonnancements		<u>1.665.473.444</u>
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses		7.932.826.556
Le solde disponible à la fin de l'année		<u>2.915.668.889</u>

De ordonnanceringskredieten		<u>63.001.187.219</u>
- ten laste van de niet-gesplitste kredieten	55.749.835.324	
- ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten	7.251.351.895	
- uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren	6.422.402.486	
- uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar	56.578.784.733	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringskredieten		5.616.868.202
Zijnde een overschot aan kredieten van		<u>5.616.868.202</u>
Min de aanvullende kredieten (voor de uitgaven boven de wettelijke kredieten) toe te kennen door de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting		0
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten		3.363.317.382
- de niet-gesplitste kredieten	3.363.317.382	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten		2.253.550.820
- de niet-gesplitste kredieten	797.402.715	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	1.456.148.105	
 – <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de lopende en kapitaalverrichtingen		2.444.333.764
- d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengsten	65.445.520.983	
- min de uitgaven	63.001.187.219	

C. ORGANIEKE FONDSSEN– *ONTVANGSTEN*

De ramingen		8.849.000.000
De aangerekende ontvangsten		1.781.557.621
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten		7.067.442.379

– *UITGAVEN*

De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven		9.598.300.000
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven		4.581.142.333
- het van het vorige jaar overgedragen saldo	2.799.584.712	
- de ontvangsten van het jaar	1.781.557.621	
De ordonnanceringskredieten		<u>1.665.473.444</u>
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven		7.932.826.556
Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo		<u>2.915.668.889</u>

Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante 2.915.668.889

– *RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds budgétaires + 116.084.177

- soit les recettes de l'année 1.781.557.621
- moins les dépenses 1.665.473.444

**D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION
GENERALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde de + 2.444.333.764

La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à + 116.084.177

Le solde global de l'année budgétaire + **2.560.417.941**

Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo 2.915.668.889

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begrotingsfondsen + 116.084.177

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar 1.781.557.621
- min de uitgaven 1.665.473.444

**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN
BESTUUR**

De lopende- en kapitaalverrichtingen vertonen een saldo van + 2.444.333.764

Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen beloopt + 116.084.177

Het globale saldo van het begrotingsjaar + 2.560.417.941

DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE CATEGORIE A***I. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE*****A. RECETTES**

Les prévisions	393.460.000
Les recettes imputées	361.485.546
La différence entre les prévisions et les recettes imputées	31.974.454

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires	393.460.000
Les dépenses imputées	269.233.755
Le montant des crédits à annuler	124.226.245

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise s'élève à	92.251.791
- les recettes	361.485.546
- moins les dépenses	269.233.755

TWEEDE DEEL: DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A***I. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST*****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	393.460.000
De aangerekende ontvangsten	361.485.546
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	31.974.454

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	393.460.000
De aangerekende uitgaven	269.233.755
Het bedrag van de te annuleren kredieten	124.226.245

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	92.251.791
- de ontvangsten	361.485.546
- min de uitgaven	269.233.755

2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT**A. RECETTES**

Les prévisions	1.265.963.000
Les recettes imputées	1.248.056.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées	17.907.000

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires	1.592.380.000
Les dépenses imputées	1.209.423.000
Le montant des crédits à annuler	382.957.000

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement s'élève à	38.633.000
- les recettes	1.248.056.000
- moins les dépenses	1.209.423.000

2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	1.265.963.000
De aangerekende ontvangsten	1.248.056.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	17.907.000

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	1.592.380.000
De aangerekende uitgaven	1.209.423.000
Het bedrag van de te annuleren kredieten	382.957.000

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt	38.633.000
- de ontvangsten	1.248.056.000
- min de uitgaven	1.209.423.000

3. AGENCE RÉGIONALE POUR LA PROPRETÉ**A. RECETTES**

Les prévisions	3.548.500.000
Les recettes imputées	3.218.706.446
La différence entre les prévisions et les recettes imputées	329.793.554

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires	3.612.500.000
Les dépenses imputées	3.205.892.325
Le montant des crédits à annuler	406.607.675

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté s'élève à	12.814.121
- les recettes	3.218.706.446
- moins les dépenses	3.205.892.325

3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	3.548.500.000
De aangerekende ontvangsten	3.218.706.446
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	329.793.554

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	3.612.500.000
De aangerekende uitgaven	3.205.892.325
Het bedrag van de te annuleren kredieten	406.607.675

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid bedraagt	12.814.121
- de ontvangsten	3.218.706.446
- min de uitgaven	3.205.892.325

4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MÉDICALE URGENTE**A. RECETTES**

Les prévisions	2.392.532.000
Les recettes imputées	2.377.245.537
La différence entre les prévisions et les recettes imputées	15.286.463

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires	2.392.532.000
Les dépenses imputées	2.228.017.502
Le montant des crédits à annuler	164.514.498

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente s'élève à	149.228.035
- les recettes	2.377.245.537
- moins les dépenses	2.228.017.502

4. DIENST BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	2.392.532.000
De aangerekende ontvangsten	2.377.245.537
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	15.286.463

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	2.392.532.000
De aangerekende uitgaven	2.228.017.502
Het bedrag van de te annuleren kredieten	164.514.498

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp bedraagt	149.228.035
- de ontvangsten	2.377.245.537
- min de uitgaven	2.228.017.502

5. FONDS RÉGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRÉSORERIES COMMUNALES**A. RECETTES**

Les prévisions	9.934.110.000
Les recettes imputées	10.102.513.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées	– 168.403.000

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires	10.104.110.000
Les dépenses imputées	9.902.423.000
Le montant des crédits à annuler	201.687.000

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales s'élève à	200.090.000
- les recettes	10.102.513.000
- moins les dépenses	9.902.423.000

**5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE
GEMEENTELIJKE THESAURIEËN****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	9.934.110.000
De aangerekende ontvangsten	10.102.513.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 168.403.000

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	10.104.110.000
De aangerekende uitgaven	9.902.423.000
Het bedrag van de te annuleren kredieten	201.687.000

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën bedraagt	200.090.000
- de ontvangsten	10.102.513.000
- min de uitgaven	9.902.423.000

**ANNEXE 2.2 – TABLEAUX
RELATIFS AU COMPTE D'EXÉCUTION DU
BUDGET DES SERVICES D'ADMINISTRATION
GÉNÉRALE POUR L'ANNÉE 1998**

- OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*
- FONDS ORGANIQUES
- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

**BIJLAGE 2.2 – TABELLEN
IN VERBAND MET DE UITVOERINGSREKENING
VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN VAN
ALGEMEEN BESTUUR VOOR HET JAAR 1998**

- LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*
- ORGANIEKE FONDSEN
- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

				DIFFERENCE ENTRE LES CREDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES – VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEMOENDE VASTLEGGINGEN			
Crédits affectés par les ordonnances budgétaires – Kredieten toegewezen door de begrotings-or- donnantie	Crédits reportés de l'année précédente – Van het vorige jaar overge- dragen kredieten	Total des crédits – Totaal van de kredieten	Engagements comptabilisés pendant l'année – Gedurende het jaar geboekte vastleg- gingen	Engagements excédant les crédits – Vastleggingen boven de kredieten	Crédits excédant les engagements – Kredieten boven de vastleggingen		
					Crédits disponibles – Beschikbare kredieten	Crédits reportés à l'année suivante – Naar het volgen- de jaar overgedragen kredieten	Crédits à annuler – Te annuleren kredieten
7.769.700.000	0	7.769.700.000	7.199.092.344	0	570.607.656	0	570.607.656

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors recettes affectées)

TABEL II – UITVOERINGSREKENING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder de toegewezen ontvangsten)

SITUATION DES RECETTES – STAAT VAN DE ONTVANGSTEN							DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES – VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEMOENDE ONTVANGSTEN	
Nature des recettes – Aard van de ontvang- sten	Prévisions – Ramingen	Droits constatés – Vastgestelde rechten	Recettes imputées – Aangerekende ontvangsten	Différence entre droits constatés et recettes imputées – Verschil tussen vast- gestelde rechten en aangerekende ontvangsten	A annuler ou à porter en surséance indéfinie – Te annuleren of in onbe- paald uitstel te brengen	A reporter – Over te dragen	Prévisions supérieures au recouvre- ment – Hogere ramingen dan de invordering	Recouvrement supérieur aux prévisions – Hogere invordering dan de ramingen
Recettes/ Ontvangsten	53.070.100.000	56.445.520.983	56.445.520.983	0	0	0		3.375.420.983
Produit d'emprunts/ Opbrengst van leningen	–	9.000.000.000	9.000.000.000	0	0	0		9.000.000.000
TOTAL GÉNÉRAL/ ALGEMEEN TOTAAL	53.070.100.000	65.445.520.983	65.445.520.983	0	0	0		12.375.420.983

TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL
TABEL III – UITVOERINGS REKENING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE / BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN					SITUATION DES DEPENSES / STAAT VAN DE UITGAVEN				
	Budget initial — Initiële begroting	Ajustement des crédits — Aanpassingen van de kredieten		Transferts — Transfers	Crédits reportés de l'année précédente — Van het vorige jaar overge- dragen kredieten	Total — Totaal	Totaux des dépenses — Totalen van de uitgaven	Opérations imputées — Aangerekende verrichtingen		Paiements restant à régulariser — Te regulariseren betalingen
		Positif — Positief	Negatif — Negatief					Prestations des années antérieures — Verrichtingen van de vorige jaren	Prestations de l'année — Verrichtingen van het jaar	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) — (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)	
1) Crédits non dissociés/Niet gesplitste kredieten	56.529.300.000	1.620.100.000	1.035.700.000	0	0	57.113.700.000	0	53.750.382.618	0	
2) Crédits non disso- ciés reportés/Over- gedragen niet- gesplitste kredieten	0	0	0	2.796.855.421	0	2.796.855.421	1.999.452.706	0	0	
3) Crédits d'ordon- nement/ Ordon- nancingskredieten	9.088.100.000	483.500.000	864.100.000	0	0	8.707.500.000	4.422.949.780	2.828.402.115	0	
TOTAL / TOTAAL	65.617.400.000	2.103.600.000	1.899.800.000	2.796.855.421	0	68.618.055.421	6.422.402.486	56.578.784.733	0	

(SUITE)
—
(VERVOLG)

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	REGLEMENT DES CRÉDITS / REGELING VAN DE KREDIETEN				
	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire — Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	Crédits complémentaires à accorder — Toe te kennen aanvullende kredieten	Crédits reportés à l'année suivante — Naar het volgende jaar overgedragen kredieten	Crédits à annuler — Te annuleren kredieten	Crédits définitifs de l'année 1998 — Definitieve kredieten van het jaar 1998
	(11) = (6) – (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) – (13) – (14)
1) Crédits non dissociés / Niet gesplitste kredieten	3.363.317.382	0	3.363.317.382	0	53.750.382.618
2) Crédits non dissociés reportés / Overgedragen niet-gesplitste kredieten	797.402.715	0	0	797.402.715	1.999.452.706
3) Crédits d'ordonnancement / Ordonnanceringskredieten	1.456.148.105	0	0	1.456.148.105	7.251.351.895
TOTAL / TOTAAL	5.616.868.202	0	3.363.317.382	2.253.550.820	63.001.187.219

TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

Saldo op 01/01/1998 — Solde au 01/01/1998 (1)	Recettes affectées — Geaffecteerde ontvangsten			Total des recettes (crédits disponibles) (5) = (1) + (3) – (4)	Dépenses — Uitgaven		Saldo op 31/12/1998 — Solde au 31/12/1998 (8) = (5) – (7)
	Geraamde ontvangsten 1998 — Recettes prévues 1998 (2)	Gerealiseerde ontvangsten 1998 — Recettes réalisées 1998 (3)	Afneming — Prélèvement (4)		Geraamde uitgaven 1998 — Dépenses prévues 1998 (6)	Ordonnancements — Ordonnancements (7)	
2.799.584.712	8.849.000.000	1.781.557.621	0	4.581.142.333	9.598.300.000	1.665.473.444	2.915.668.889

**ANNEXE 2.3 – COMPTE DE RÉSULTATS
ET BILAN DES ORGANISMES
D'INTÉRÊT PUBLIC**

- 2.3.1 *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2 *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*
- 2.3.3 *Agence régionale pour la Propreté*
- 2.3.4 *Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente*
- 2.3.5 *Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales*

**BIJLAGE 2.3 – RESULTATENREKENING EN
BALANS VAN DE INSTELLINGEN VAN
OPENBAAR NUT**

- 2.3.1 *Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2 *Brussels Instituut voor Milieubeheer*
- 2.3.3 *Gewestelijk Agentschap voor Netheid*
- 2.3.4 *Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*
- 2.3.5 *Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën*

Annexes 2.3.1 à 2.3.5

—————

Bijlagen 2.3.1 tot 2.3.5

2.3.1 Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	23.568.585	Bénéfice à reporter	106.311.126
Immobilisations financières.....	30.000	Subsides en capital	23.568.585
Créances à un an au plus.....	143.441.290	Dettes à un an au plus.....	33.785.409
Liquidités	11.048.711		
Comptes de régularisation et d'attente	1.571.287	Dettes fiscales, sociales et salariales.....	15.994.753
TOTAL ACTIF.....	179.659.873	TOTAL PASSIF	179.659.873

COMPTE DE RESULTATS

<i>1. Produits d'exploitation</i>	<u>325.182.605</u>
Ventes et prestations de services	3.195.188
Allocations et mandats.....	321.987.417
<i>2. Charges d'exploitation</i>	<u>257.794.016</u>
Services et biens divers	78.737.723
Rémunérations, pensions et charges sociales.....	161.874.760
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles.....	16.348.919
Autres charges d'exploitation	832.614
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	<u>67.388.589</u>
<i>4. Produits financiers</i>	<u>16.599.602</u>
<i>5. Charges financières</i>	<u>1.397</u>
<i>6. Résultat financier (4-5)</i>	<u>16.598.205</u>
<i>7. Produits exceptionnels</i>	<u>706.560</u>
<i>8. Charges exceptionnelles</i>	<u>0</u>
<i>9. Résultat exceptionnel (7-8)</i>	<u>706.560</u>
10. Résultat final (3+6+9)	+ 84.693.354

2.3.1 Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materieel	23.568.585	Over te dragen winst	106.311.126
Financiële vaste activa.....	30.000	Kapitaalsubsidies	23.568.585
Vorderingen op ten hoogste één jaar	143.441.290	Schulden op ten hoogste één jaar	33.785.409
Liquide middelen	11.048.711		
Overlopende- en wachtrekeningen	1.571.287	Fiscale, sociale en loonschulden	15.994.753
TOTAAL DER ACTIVA.....	179.659.873	TOTAAL DER PASSIVA.....	179.659.873

RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<u>325.182.605</u>
Verkopen en dienstprestaties	3.195.188
Toelagen en mandaten	321.987.417
<i>2. Bedrijfskosten</i>	<u>257.794.016</u>
Diensten en diverse goederen.....	78.737.723
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten	161.874.760
Afschrijvingen en waardeverminderingen op oprichtingskosten, op immateriële en materiële vaste activa.....	16.348.919
Andere bedrijfskosten.....	832.614
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>67.388.589</u>
<i>4. Financiële opbrengsten</i>	<u>16.599.602</u>
<i>5. Financiële kosten</i>	<u>1.397</u>
<i>6. Financieel resultaat (4-5)</i>	<u>16.598.205</u>
<i>7. Uitzonderlijke opbrengsten</i>	<u>706.560</u>
<i>8. Uitzonderlijke kosten</i>	<u>0</u>
<i>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	<u>706.560</u>
10. Eindresultaat (3+6+9)	+ 84.693.354

2.3.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles	3.485.511		
Immobilisations corporelles.....	187.035.065	Bénéfice reporté	645.546.931
Immobilisations financières.....	8.790.000	Dettes à un an au plus.....	226.190.183
Créances à un an au plus.....	13.909.820		
Placements de trésorerie	177.678		
Liquidités	651.394.852		
Comptes de régularisation	7.038.393	Comptes de régularisation.....	94.205
TOTAL ACTIF.....	871.831.319	TOTAL PASSIF	871.831.319

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>1.238.975.864</u>
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>1.093.030.671</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>145.945.193</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>6.062.970</u>
<u>5. Charges financières</u>	<u>63.133</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>5.999.837</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>2.986.193</u>
<u>8. Charges exceptionnelles</u>	<u>263.815</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>2.722.378</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>+ 154.667.408</u>

2.3.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa	3.485.511		
Materiële vaste activa	187.035.065	Overgedragen winst.....	645.546.931
Financiële vaste activa.....	8.790.000	Schulden op ten hoogste één jaar	226.190.183
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	13.909.820		
Geldbeleggingen	177.678		
Liquide middelen	651.394.852		
Overlopende rekeningen	7.038.393	Overlopende rekeningen	94.205
TOTAAL DER ACTIVA.....	871.831.319	TOTAAL DER PASSIVA.....	871.831.319

RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<u>1.238.975.864</u>
<i>2. Bedrijfskosten</i>	<u>1.093.030.671</u>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>145.945.193</u>
<i>4. Financiële opbrengsten</i>	<u>6.062.970</u>
<i>5. Financiële kosten</i>	<u>63.133</u>
<i>6. Financieel resultaat (4-5)</i>	<u>5.999.837</u>
<i>7. Uitzonderlijke opbrengsten</i>	<u>2.986.193</u>
<i>8. Uitzonderlijke kosten</i>	<u>263.815</u>
<i>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	<u>2.722.378</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>+ 154.667.408</u>

2.3.3 Agence régionale pour la propreté

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	1.054.659.705	Capital.....	2.903.618.541
Immobilisations financières.....	2.882.855.001	Réserves.....	1.074.346.718
Stocks et commandes en exécution.....	49.594.804	Bénéfice reporté	462.443.882
Créances à un an au plus.....	451.799.063	Subsides en capital.....	12.683.170
Placements	300.000.000	Provisions pour risques et charges.....	343.000.000
Liquidités	617.217.029	Dettes à un an au plus.....	591.477.374
Comptes de régularisation	31.444.083	Comptes de régularisation.....	–
TOTAL ACTIF.....	5.387.569.685	TOTAL PASSIF	5.387.569.685

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>2.948.151.386</u>
Chiffre d'affaires	1.015.307.468
Autres produits d'exploitation	1.932.843.918
<u>2. Coût des ventes et prestations</u>	<u>3.183.278.170</u>
Marchandises, matières premières et matières auxiliaires.....	118.858.269
Services et biens divers	966.223.678
Rémunérations, charges sociales et pensions.....	1.720.157.372
Amortissements, réductions de valeur et provisions pour risques et charges	291.282.914
Autres charges d'exploitation	86.755.937
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>– 235.126.784</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>141.345.658</u>
<u>5. Charges financières</u>	<u>26.300</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>141.319.358</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>205.822</u>
<u>8. Charges exceptionnelles</u>	<u>11.440.080</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>– 11.234.258</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>– 105.041.684</u>

2.3.3 Gewestelijk Agentschap voor Netheid

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	1.054.659.705	Kapitaal.....	2.903.618.541
Financiële vaste activa.....	2.882.855.001	Reserves.....	1.074.346.718
Voorraden en bestellingen in uitvoering	49.594.804	Overgedragen winst.....	462.443.882
Vorderingen op ten hoogste één jaar ...	451.799.063	Kapitaalsubsidies.....	12.683.170
Beleggingen	300.000.000	Voorzieningen voor risico's en kosten	343.000.000
Liquide middelen	617.217.029	Schulden op ten hoogste één jaar	591.477.374
Overlopende rekeningen	31.444.083	Overlopende rekeningen	–
TOTAAL DER ACTIVA.....	5.387.569.685	TOTAAL DER PASSIVA.....	5.387.569.685

RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>2.948.151.386</i>
Omzet.....	1.015.307.468
Andere bedrijfsopbrengsten.....	1.932.843.918
<i>2. Kosten van verkopen en dienstverleningen.....</i>	<i>3.183.278.170</i>
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen.....	118.858.269
Diensten en diverse goederen.....	966.223.678
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen	1.720.157.372
Afschrijvingen, waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten.....	291.282.914
Andere bedrijfskosten.....	86.755.937
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</i>	<i>– 235.126.784</i>
<i>4. Financiële opbrengsten.....</i>	<i>141.345.658</i>
<i>5. Financiële kosten.....</i>	<i>26.300</i>
<i>6. Financieel resultaat (4-5).....</i>	<i>141.319.358</i>
<i>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</i>	<i>205.822</i>
<i>8. Uitzonderlijke kosten</i>	<i>11.440.080</i>
<i>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</i>	<i>– 11.234.258</i>
<i>10. Eindresultaat (3+6+9).....</i>	<i>– 105.041.684</i>

2.3.4 Service d'incendie et d'aide médicale urgente

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	1.132.655.665	Capital.....	836.166.411
Stocks.....	40.238.748	Résultat reporté	810.301.830
Créances à un an au plus.....	500.811.662	Dettes à un an au plus.....	56.380.111
Liquidités	29.142.277	Comptes de régularisation.....	5.766.640
Comptes de régularisation	5.766.640		
TOTAL ACTIF.....	1.708.614.992	TOTAL PASSIF	1.708.614.992

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>2.369.595.973</u>
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>2.261.947.729</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>107.648.244</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>3.028.310</u>
<u>5. Charges financières</u>	<u>18.671</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>3.009.639</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>4.347.482</u>
<u>8. Charges exceptionnelles</u>	<u>20.100.000</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>- 15.752.518</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>94.905.365</u>

2.3.4 Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	1.132.655.665	Kapitaal.....	836.166.411
Voorraden	40.238.748	Overgedragen resultaat.....	810.301.830
Vorderingen op ten hoogste één jaar ...	500.811.662	Schulden op ten hoogste één jaar	56.380.111
Liquide middelen	29.142.277	Overlopende rekeningen	5.766.640
Overlopende rekeningen	5.766.640		
TOTAAL DER ACTIVA.....	1.708.614.992	TOTAAL DER PASSIVA.....	1.708.614.992

RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>2.369.595.973</u>
<u>2. Bedrijfskosten.....</u>	<u>2.261.947.729</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>107.648.244</u>
<u>4. Financiële opbrengsten.....</u>	<u>3.028.310</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>18.671</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5).....</u>	<u>3.009.639</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>4.347.482</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>20.100.000</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>- 15.752.518</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9).....</u>	<u>94.905.365</u>

2.3.5 Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	323.941		
Créances à plus d'un an.....	6.665.482.662	Dettes à plus d'un an.....	228.050.000
Autres créances.....	386.202.963	Dettes à moins d'un an.....	7.024.101.168
Placements de trésorerie.....	200.000.000		
Liquidités.....	141.602		
TOTAL ACTIF.....	7.252.151.168	TOTAL PASSIF.....	7.252.151.168

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation.....</u>	<u>1.100.000</u>
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>242.978.009</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 241.878.009</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>549.838.324</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>307.955.540</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>241.882.784</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>0</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>0</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9).....</u>	<u>4.775</u>
<u>11. Impôts et taxes.....</u>	<u>4.775</u>
<u>12. Résultat final (3+6+9-11).....</u>	<u>0</u>

2.3.5 Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	323.941		
Vorderingen op meer dan één jaar.....	6.665.482.662	Schulden op meer dan één jaar.....	228.050.000
Overige vorderingen.....	386.202.963	Schulden op minder dan één jaar	7.024.101.168
Geldbeleggingen.....	200.000.000		
Liquide middelen	141.602		
TOTAAL DER ACTIVA.....	7.252.151.168	TOTAAL DER PASSIVA	7.252.151.168

RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>1.100.000</i>
<i>2. Bedrijfskosten.....</i>	<i>242.978.009</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</i>	<i>- 241.878.009</i>
<i>4. Financiële opbrengsten.....</i>	<i>549.838.324</i>
<i>5. Financiële kosten.....</i>	<i>307.955.540</i>
<i>6. Financieel resultaat (4-5).....</i>	<i>241.882.784</i>
<i>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</i>	<i>0</i>
<i>8. Uitzonderlijke kosten</i>	<i>0</i>
<i>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</i>	<i>0</i>
<i>10. Resultaat van het boekjaar vóór belasting (3+6+9).....</i>	<i>4.775</i>
<i>11. Belastingen en taksen</i>	<i>4.775</i>
<i>12. Eindresultaat (3+6+9-11).....</i>	<i>0</i>

